

An

IAL-CISL Germania

Charlottenstr. 25  
70182 Stuttgart

BUNDESLAND:

- Baden Württemberg  
 Bayern  
 Rheinland Pfalz

Stadt: \_\_\_\_\_

Stadtteil/-bezirk: \_\_\_\_\_

Offizielle Bezeichnung des Kindergartens: .....

Adresse: .....

Tel. .... E-Mail: .....

Name der Kontaktperson in der Einrichtung: ..... Tel. ....

## ANMELDUNG

1. Hiermit wird das Kind:.....

geb. am: .....

in: .....

Adresse: .....

Telefonnummer der Familie : .....  
(bitte unbedingt angeben)

- ab sofort für die Fördermaßnahmen „Italienisch als Begegnungssprache“  
im Rahmen des Projektes SPRINT vom IAL-CISL angemeldet.
- Das Kind benötigt zusätzliche Förderstunden zum  
Erlernen/Verbesserung/Vertiefung der deutschen Sprache.
- Die Einwilligungserklärung des / der Erziehungsberechtigten ist beigelegt

2. Zusätzliche Informationen - Bitte ausfüllen.

- Das Kind ist vor kurzem (am ..... ) aus Italien zugezogen.
- Das Kind wird voraussichtlich auf Förderschulbedürftigkeit geprüft.
- Das Kind hat Schwächen / Entwicklungsverzögerungen (Bitte genau beschreiben) .  
.....  
.....  
.....

3. Der Kindergarten stellt für die Förderung folgende Räumlichkeiten zur Verfügung:

- Ja , folgende: (bitte bezeichnen): .....
- Nein, weil: .....

4. Folgende Fördermaßnahmen werden zurzeit von dem Kindergarten durchgeführt:

.....  
.....

5. Vorschlag einer Förderkraft, falls bekannt (bitte mit Anschrift und Telefon):

.....

IAL-CISL Germania

Bildungsinstitut  
für Schulintegration  
italienischer Kinder  
in Deutschland

[www.ialcisl.de](http://www.ialcisl.de)

Charlottenstr. 25  
D – 70182 Stuttgart

Tel.: 0711-24 837 200  
Fax: 0711-248 372 06

Kurator des Projektes:

Giuseppe Zavaglia  
0711 – 248 372 02

[g.zavaglia@ialcisl.de](mailto:g.zavaglia@ialcisl.de)

Ein Projekt von:  
Università Cattolica  
del Sacro Cuore  
Dipartimento di Sociologia  
Mailand

und von:  
IAL CISL Nazionale  
Rom

Durchführung :  
Pädagogischer Teil

IAL CISL  
Delegazione Germania  
Stuttgart

In Verbindung mit  
den italienischen  
Konsulaten  
in Stuttgart, München,  
Frankfurt a.M.

Wissenschaftliche  
Begleitforschung:  
Katholische Universität  
Sacro Cuore  
Dipartimento di  
Sociologia  
Mailand

In Verbindung mit  
Hochschulen aus  
Baden-Württemberg  
Bayern  
Rheinland Pfalz

Finanziert vom  
italienischen Ministerium  
für Arbeit  
und Soziale Fürsorge  
Rom

Anno scolastico 2009 /2010

\_\_\_\_\_  
Datum/Stempel des Kindergartens

\_\_\_\_\_  
Leitung der Einrichtung (Unterschrift)

Bitte Rückseite von den Erziehungsberechtigten unbedingt ausfüllen lassen.

## Dichiarazione dei genitori

Io sottoscritto/a ..... | .....  
(nome e cognome) (telefono)  
..... | .....  
(indirizzo: PLZ , Città, Via ) (e-mail)

ho preso atto delle indicazioni date dai responsabili dell' asilo di mio/a figlio/a

### chiedo

che mio figlio/mia figlia .....  
(nome e cognome)

frequenti il corso di italiano e quello di sostegno scolastico dell' Istituto IAL-CISL, nell' ambito del progetto speciale SPRINT, finanziato dal Ministero italiano del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Mi impegno a :

- ◆ essere disponibile per la realizzazione dell' indagine scientifica abbinata al progetto ed autorizzo i ricercatori a disporre dei miei dati , in forma anonimizzata, per tutti i fini collegati alla ricerca
- ◆ partecipare alle riunioni ed ai seminari periodici per la formazione-genitori, previsti dal progetto SPRINT.
- ◆ **comunicare in tempo allo IAL-CISL eventuali assenze o l' interruzione della frequenza, inoltre:**
- ◆ autorizzo l'asilo a fornire tutte le informazioni di interesse per il sostegno e la ricerca scientifica.
- ◆ prendo atto che le attività previste dal progetto Sprint sono gratuite.

.....  
Luogo e data

.....  
Firma di un genitore o del tutore

## Einverständniserklärung eines /einer Erziehungsberechtigten und Entbindung von der Schweigepflicht

### Hiermit beantrage ich ,

..... | .....  
Name des Erziehungsberechtigten (Telefon)  
..... | .....  
(Adresse: PLZ , Stadt, Straße) (E-mail)

### dass mein /unser

Sohn/Tochter: .....

den Förderkurs von IAL-CISL, im Rahmen des vom italienischen Arbeitsministerium finanzierten Sonderprojektes SPRINT besucht.

Von den umseitigen Angaben des Kindergartens habe ich Kenntnis genommen.

*Ich entbinde hiermit die umseitige Einrichtung und ihre MitarbeiterInnen von der Schweigepflicht. Sie werden von mir bis auf Widerruf ausdrücklich ermächtigt alle, im Rahmen des Projektes SPRINT und der wissenschaftlichen Untersuchung notwendigen Informationen über mein Kind an IAL-CISL und an die von ihm beauftragten FörderlehrerInnen weiterzugeben.*

### Darüber hinaus:

- ◆ werde ich mich an der wissenschaftlichen Untersuchung im Rahmen des Projektes beteiligen und erlaube die anonymisierte Verwendung /Veröffentlichung der Daten für wissenschaftliche Zwecke;
- ◆ bin ich damit einverstanden, an den Elternseminaren des Elternbildungsprogramms von SPRINT teilzunehmen;
- ◆ ist es mir bekannt, dass der Besuch des Förderkurses ohne finanzielle Beteiligung der Eltern erfolgt und dass dies nur bis zum Ende Projektzeitraumes Gültigkeit hat;
- ◆ **verpflichte ich mich, dem Bildungsinstitut IAL-CISL eine eventuelle Unterbrechung bzw. Fehlen im Förderunterricht rechtzeitig mitzuteilen.**

.....  
Ort / Datum

.....  
Unterschrift eines Erziehungsberechtigten